

VINICIUS ARGENTINA



ISSN 1851-3433



9 771851 343004 00003



Willie Carballo

Vida y obra de un pionero

Willie Carballo. Life and work of a pioneer

Texto: Nicolás Di Nucci
Fotos: Cortesía Willie Carballo

VIAJERO INCANSABLE DESDE LOS 12 AÑOS, HACE 39 QUE LLEVA JÓVENES ARGENTINOS A ESTUDIAR A COLEGIOS INGLESES Y SUIZOS DE EXCELENCIA. ESTUDIÓ EN INGLATERRA Y LUEGO SE DEDICÓ DE LLENO A LA ACTIVIDAD TURÍSTICA. ADEMÁS, ES EL PIONERO DEL TURISMO SPA EN LA ARGENTINA. UN CIUDADANO DEL MUNDO QUE HA CONOCIDO INFINIDAD DE CULTURAS Y LUGARES, UN ESPECIALISTA RECONOCIDO Y RESPETADO, UN INNOVADOR QUE SE ANIMÓ A DESAFIAR TODOS LOS OBSTÁCULOS Y LOS VENCÍÓ.

AN UNRELENTING TRAVELLER SINCE THE AGE OF 12, HE HAS TAKEN YOUNG ARGENTINES TO STUDY IN ENGLISH AND SWISS SCHOOLS OF EXCELLENCE FOR 39 YEARS. HE STUDIED IN ENGLAND AND THEN DEVOTED HIMSELF FULLY TO TOURISM ACTIVITIES. IN ADDITION, HE IS THE PIONEER OF SPA TOURISM IN ARGENTINA. A CITIZEN OF THE WORLD WHO HAS KNOWN COUNTLESS CULTURES AND PLACES, A RENOWN AND RESPECTED SPECIALIST, AN INNOVATOR WHO DARED TO CHALLENGE ALL OBSTACLES AND SURPASSED THEM.



¿Cómo fueron tus comienzos?

En 1969, a la edad de 23 años, fui becado para estudiar en Inglaterra. Estudié inglés y marketing en el Daviess School, en la ciudad de Brighton. Allí conviví con jóvenes de todas partes del mundo: alemanes, árabes, tailandeses y me hice íntimo amigo de un italiano con quien aún sigo en contacto, incluso tuve una novia luxemburguesa.

Ese viaje fue un antes y un después, los últimos 39 años han estado absolutamente determinados por esa experiencia, desde lo laboral hasta lo personal.

What were your beginnings like?

In 1969, at the age of 23, I was given a scholarship to study in England. I studied English and marketing at the Daviess School, in the city of Brighton. I lived there with young people from all over the world: Germans, Arabs, Thai, and I became a very close friend of an Italian with whom I am still in touch. I even had a girlfriend from Luxembourg.

This trip marked a before and after, the last 39 years have been absolutely determined by that experience, both professionally and personally.

¿En qué sentido?

Desde lo personal, recorrer Europa y convivir con personas de distintas partes del mundo te abre la cabeza, te cambia muchísimo; tanto en aquel entonces como ahora. Nadie vuelve igual.

Desde lo laboral, en ese viaje se me ocurrió la idea de enviar chicos argentinos a estudiar a Europa y que convivan en casas de familia. En aquellos años, al finalizar el secundario, determinada elite argentina enviaba a sus hijos en barco a Europa para recorrer siete u ocho países en ómnibus en 20 días. Pero convivir con una familia inglesa, en Inglaterra, y perfeccionar o aprender un idioma en un colegio de Gran Bretaña junto a chicos de 30 nacionalidades distintas, es una experiencia única: te permite conocer por dentro otra cultura.

Hice un acuerdo con el Daviess School para representarlo acá, me apoyaron y volví al país para difundir la idea. Primero visité a las compañías aéreas, especialmente la de bandera británica, e instituciones educativas; pero no creyeron en el proyecto, de hecho, pocos lo hicieron.

In what sense?

On a personal level, travelling across Europe and living with people from different parts of the world opens your mind, it changes you very much; as much then as it does now. No one comes back the same.

As far as work, on that trip I came up with the idea of sending Argentines to study in Europe and to live in family homes. In those days, after finishing high school, certain members of the Argentine elite sent their sons to Europe by ship to travel in seven or eight countries by bus in 20 days. But living with an English family, in England, and to perfect or learn a language in a school in Great Britain with kids from 30 different nationalities, is a unique experience: it allows you to know a culture from the inside. I made an agreement with the Daviess School to represent it here, they supported me and I came back to promote the idea. First I visited air companies, especially British-flagged, and educational institutions; but they did not believe in the project, in fact, few did it.

¿A qué atribuis esa desconfianza?

Era una propuesta demasiado novedosa. Hasta me echaron de colegios acusándome de hereje, de loco: ¿cómo le iba a sacar a una mamá su hijo de 15 años para enviarlo a estudiar cuatro semanas a Inglaterra?! Muy poca gente estaba lista para aceptar la idea y perder el miedo a que sus hijos estén solos en Europa. De hecho, los primeros que se animaron a confiarme a sus hijos fueron familias que tenían la experiencia de viajar al exterior por su actividad laboral y querían que sus hijos conocieran Europa. Sabían que no iban a correr ningún riesgo, todo lo contrario.

To what do you attribute this mistrust?

It was too novel of a proposal. I was even kicked out of schools accused of being a heretic, a madman: how was I going to take a 15-year-old son away from his mother to send him to study four weeks in England?! Very few people were ready to accept the idea and do away with the fear of their sons being alone in Europe. In fact, the first to have the courage to trust me with their sons were families who had experience in travelling abroad due their professional lives, and wanted their sons to get to know Europe. They knew they would not run any risks, on the contrary.

¿Cómo comenzó tu relación con Suiza?

En 1970 visité Suiza por primera vez y quedé impactado por la excelencia de sus colegios. La educación suiza siempre estuvo entre las mejores del mundo. Es el mejor laboratorio de idiomas del mundo porque tienen cuatro lenguas oficiales: alemán, francés, italiano y el retorrománico, que es autóctono. Me pareció un lugar ideal para preparar viajes de estudio. La primera



ROYAL PARK ESTAN

propuesta concreta fue un programa que combinaba idiomas y esquí, que con el tiempo se transformó en un éxito rotundo.

How did your relationship with Switzerland begin?

In 1970 I visited Switzerland for the first time and was taken aback by the excellence of their schools. Swiss education has always been among the best in the world. It is the best language lab in the world because they have four official languages: German, French, Italian, and Romansh, which is a vernacular. It struck me as an ideal place to prepare study trips. The first concrete proposal was a programme which combined languages and skiing, which with time became a resounding success.

¿Qué diferencias había entre Europa y la Argentina?

En aquella época las diferencias entre Inglaterra y la Argentina eran abismales: la moda, los autos, la tecnología. Estábamos muy alejados de Europa y las nuevas tendencias tardaban mucho en llegar. Hoy las diferencias siguen existiendo pero se han reducido gracias al avance de las tecnologías de la comunicación. De todos modos, los contrastes más profundos estaban –y están– en las conductas. Valores que en Europa abundan y acá se ven poco: el respeto por el prójimo, el orgullo por el trabajo bien hecho y el esfuerzo. Los europeos se sienten orgullosos al servir; les causa placer. En Suiza, cuando vos decís “merci” te responden “service”. Nadie se siente menospreciado por tener que servirte.

Por supuesto que también hay cosas positivas de la Argentina que no son tan comunes en Europa. La calidez de la gente, la valoración de la familia, la exaltación de la amistad, las charlas de café.

What differences were there between Europe and Argentina?

Back then, the differences between England and Argentina were abyssal: fashion, cars, technology. We were very distant from Europe and the new tendencies took a long time to arrive. Today there are still differences but they have been reduced thanks to the communications technology. Anyhow, the sharpest contrasts were –and are– in the behaviour. Values abound in Europe and are rarely seen here: respect for fellow man, pride on a job well done, and effort. Europeans are proud to serve, it is a source of pleasure. In Switzerland when you say “merci” they reply “service”. Nobody feels underestimated for having to serve you.

Of course there are also positive things about Argentina that are not so common in Europe. The warmth of the people, the importance of family, the exaltation of friendship, conversations over a coffee.

¿Cómo uniste a tu propuesta original de viajes de estudio el turismo SPA? A simple vista, tienen poco en común.

Yo me vinculaba con los estudiantes pero también con sus padres. Con el correr de los años comenzaron a preguntarme porqué sólo había propuestas para los chicos y eso me impulsó a buscar en Europa los mejores centros de belleza femenina. Cerca de uno de los colegios suizos que representaba estaba la Clínica La Prairie, que ya por entonces era pionera en el cuidado de la estética y la lucha contra el envejecimiento. Les propuse invitar argentinos a atenderse allí; volví y comencé a promocionarlo.

Un poco después apareció el primer spa propiamente dicho, Evian, que se encontraba enfrente de la Clínica La Prairie, en el Lago de Ginebra, pero en la frontera francesa. Corría el año 1979 y en la Argentina ni se sabía qué era un spa. Quienes volvían de Europa relataban la maravillosa atención y los grandes resultados obtenidos tanto en Evian como en Clínica La Prairie. El boca a boca fue extendiendo la noticia y luego vino la difusión masiva.

How did you join to your original proposal of study trips to SPA tourism? At first sight, they have little in common.

I interacted with students but also with their parents. As time went by, they began to ask me why the proposals were only for kids and that drove me to seek in Europe the best centres for feminine beauty. Close to one of the Swiss schools that I represented was the Clinic La Prairie, which back then was already a pioneer in aesthetics and the fight against aging. I proposed to them to bring Argentines to be treated there; I came back and began to promote it.

Shortly thereafter appeared the first spa in its own right, Evian, which was located opposite the Clinic La Prairie, on Lake Geneva, but on the French side of the border. The year was 1979 and in Argentina people did not even know what a spa was. Those who returned from Europe would tell of the wonderful service and the great results achieved both in Evian and Clinic La Prairie. The mouth to mouth spread the news and then came the mass campaigns.

¿Qué característica define a un buen spa? ¿Qué es lo que marca la diferencia?

Un spa debe contar con excelentes profesionales. Por supuesto que importa la decoración, el entorno, la variedad de servicios, la tecnología. Pero lo fundamental es que cuente con personal altamente capacitado y dedicado por completo al huésped.

La gente vuelve a un spa cuando siente que el cuidado de su salud y de su estética está en las mejores manos. A veces se privilegia demasiado la decoración y el aspecto del lugar, pero el corazón de un spa son sus profesionales. El otro elemento realmente importante es la higiene. Un spa debe ser absolutamente limpio, casi aséptico.

What characteristic defines a good spa? What is it that makes a difference?

A spa must be staffed with excellent professionals. Of course that the décor, the environment, the variety of services, the technology matter. But the key is for its staff to be highly trained and fully dedicated to the guest.

People return to a spa when they feel that the care for their health and aesthetics are in the best hands. Sometimes too much importance is given to the décor and the look of the place, but the heart of a spa is its professionals. The other really important element is hygiene. A spa must be absolutely clean, almost aseptic.

¿Cuál es la tendencia actual? ¿Hacia dónde se dirigen los spa?

Lo nuevo es el spa médico, y va a perdurar. El primer paso es un chequeo médico riguroso a cargo de especialistas en las distintas disciplinas vinculadas con el cuidado del cuerpo, la cara, la relajación, la nutrición, el deporte. Ya no se trata sólo de combatir el estrés o de ir a una clase de fitness, sino de mejorar la calidad de vida. Esto expande el alcance de los spa que dejan de ser lugares sólo para el esparcimiento y se transforman en instituciones al servicio de la salud.

What is the current tendency? Where are spa heading?

The novelty is the medical spa, and it is going to last. The first step is a rigorous medical check up carried out by specialists of different disciplines related to bodily and facial care, relaxation, nutrition, sport. It is no longer about combating stress or going to a fitness class, but to improve the quality of life. This expands the reach of

the spa, which are no longer places for just leisure and become institutions at the service of health.

Entonces, ¿cuál es exactamente la función de un spa?

Desde lo más superfluo a lo más profundo. Para mucha gente el día o la semana que permanecen en un spa, es la primera oportunidad en años de parar realmente. Nos enseñan a cumplir con obligaciones, a vivir acelerados, a competir entre nosotros, pero no a aprovechar nuestro tiempo libre. Incluso hay gente que se deprime durante las vacaciones porque no sabe qué hacer con su tiempo.

El spa brinda una oportunidad a lo que llamo "ocio inteligente": al mismo tiempo descanso de mis obligaciones y cuido mi salud. Visitar un spa, aunque sea una vez cada tanto, inevitablemente mejora la calidad de vida. No conozco a nadie que después de probar la experiencia no la haya querido repetir.

Mientras exista el stress, el spa será una necesidad. Durante el 2002 se multiplicaron las consultas de jóvenes de entre 21 y 25 años. Vivimos a un ritmo muy acelerado y nos cuesta frenar. Hay que animarse a parar.

Then, what exactly is the role of a spa?

From the most superfluous to the most profound. To many people the day or week that they spend at a spa, is the first opportunity in years to really stop. We are taught to fulfil obligations, to live in a rush, to compete among ourselves, but not to take advantage of our free time. There are people who even get depressed during holidays because they do not know what to do with their time.

The spa provides an opportunity which I call "intelligent leisure": at the same time I take a break from my obligations and I take care of my health. To visit a spa, even if it is once in a while, inevitably improves the quality of life. I do not know anybody who after trying this experience has not wanted to repeat it.

As long as stress exists, the spa will be a necessity. In 2002 there was a sharp increase in the number of queries from young people between the ages of 21 and 25. We live at frantic pace and have difficulty slowing down. One has to dare to stop.

